Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | świadczy bowiem że Ty kapłan na wiek według porządku Melchisedeka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Świadczy się bowiem o Nim: Ty jesteś kapłanem na wieki według porządku Melchizedeka.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jest świadczone bowiem, że: Ty kapłanem na wiek\* według porządku Melchizedeka. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | świadczy bowiem że Ty kapłan na wiek według porządku Melchisedeka |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Złożono bowiem o Nim takie zapewnienie: Ty jesteś kapłanem na wieki według porządku Melchizedeka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak bowiem świadczy: Ty jesteś kapłanem na wieki według porządku Melchizedeka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem tak świadczy: Tyś jest kapłanem na wieki według porządku Melchisedekowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem świadczy: Iż ty jesteś kapłanem na wieki, wedle porządku Melchisedechowego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dane Mu jest bowiem takie świadectwo: Ty jesteś kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo świadectwo opiewa: Tyś kapłanem na wieki Według porządku Melchisedeka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dane jest Mu bowiem takie świadectwo: Ty jesteś kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg zaświadczył bowiem: Ty jesteś kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jest o tym świadectwo w słowach: „Ty kapłanem na wieki na podobieństwo Melchizedeka”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | co potwierdza Pismo: Ty jesteś kapłanem na zawsze, na wzór Melchisedeka.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Stwierdza się bowiem: ʼTy jesteś kapłanem na wieki na podobieństwo Melchizedechaʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо свідчить: Ти священик навіки за чином Мелхиседека. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ jest świadczone, że: Tyś kapłanem na wieczność według porządku Melchicedeka. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Stwierdza się bowiem: "Jesteś kohenem NA WIEKI, aby Cię przyrównywano do Malki-Cedeka". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdyż powiedziano na świadectwo: ”Tyś kapłanem na wieki na sposób Melchizedeka”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Napisano bowiem: „Jesteś kapłanem na wieki, na wzór Melchizedeka”.  |

1. 1) <x>230 110:4</x>; <x>650 5:6</x>; <x>650 6:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: na zawsze. [↑](#footnote-ref-3)